



Du‘ā 12  
**For Confession**  
in the *Sahīfa* with two  
Translations



Translation by Dr. William C. Chittick	Translation by Ahmad Ali Muhani	Text of the Du‘ā in Arabic
<i>His Supplication in Confession and in Seeking Repentance toward Allah</i>	<i>One of his prayers in confession and repentance of Allah.</i>	وَكَانَ مِنْ دُعَائِهِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الإِعْتِرَافِ وَ طَلَبِ التَّوْبَةِ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
1. O Allah, three traits have prevented me from asking You and one trait has urged me on:	1. O Allah, three habits hinder me from praying unto You and one habit urges me to it.	1) اللَّهُمَّ إِنَّهُ يَحْجُبُنِي عَنْ مَسْأَلَتِكَ خِلَالَ ثَلَاثٍ، وَ تَحْدُونِي عَلَيْهَا خَلَّةٌ وَاحِدَةٌ
2. I am prevented by a command You have commanded in which I have been slow, a prohibition You have prohibited toward which I have hurried, and a favour through which You have favoured for which I have not given sufficient thanks.	2. Delay in doing that which You did order me to perform keeps me from prayer on account of shame, the thing You did forbid me to do and to which I hastened likewise hinders me and the favor You did confer on me and for which I failed to return thanks.	2) يَحْجُبُنِي أَمْرٌ أَمَرْتُ بِهِ فَأَبْطَأْتُ عَنْهُ، وَ نَهْيٌ نَهَيْتَنِي عَنْهُ فَأَسْرَعْتُ إِلَيْهِ، وَ نِعْمَةٌ أَنْعَمْتَ بِهَا عَلَيَّ فَقَصَّرْتُ فِي شُكْرِهَا
3. I am urged to ask You by Your gratuitous bounty upon him who turns his face toward You and comes to You with a good opinion, since all Your beneficence is gratuitous bounty and every one of Your favours a new beginning!	3. That which urges me to pray unto You is Your Kindness to the one who turns his face towards You and who comes hopefully to You, for all Your Favor is kindness, and all Your Blessings are favor upon me (not as a reward for my right).	3) وَيَحْدُونِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ تَفَضُّلِكَ عَلَى مَنْ أَقْبَلَ بِوَجْهِهِ إِلَيْكَ، وَ وَفَدًا بِحُسْنِ ظَنِّهِ إِلَيْكَ، إِذْ جَمِيعُ إِحْسَانِكَ تَفَضُّلٌ، وَ إِذْ كُلُّ نِعْمِكَ ابْتِدَاءٌ
4. So here I am, my God, standing at the gate of Your might, the standing of the lowly, the surrendered, asking You in my shame, the asking of the destitute, the pitiful,	4. Therefore, behold me here, O Lord, standing at the gate of Your Glory in the attitude of one who trembles in submission, entreating You, in my shame, in the spirit of the poor	4) فَهَذَا أَنَا ذَا، يَا إِلَهِي، وَاقِفٌ بِيَابِ عِزِّكَ وَوُقُوفَ الْمُسْتَسْلِمِ الدَّلِيلِ، وَ سَأئِلُكَ عَلَى الْحَيَاءِ مِنِّي

		سؤال البائس المُعيل
5. Admitting to You that at the time of Your beneficence I surrendered not save through abstaining from disobedience toward You and in none of my states was I ever without Your Kindness.	5. And needy confession unto You that I never acknowledged Your Favors, save by refraining from sinning against You and that I was never, in all my circumstances, without Your Bounty.	5) مُقِرُّ لَكَ بِأَنِّي لَمْ أَسْتَسْلِمَ وَقْتُ إِحْسَانِكَ إِلَّا بِالْإِقْلَاعِ عَنْ عَصِيَانِكَ، وَلَمْ أَخْلُ فِي الْحَالَاتِ كُلِّهَا مِنْ أَمْتِيَانِكَ
6. Will it profit me, my God, to admit to You the evil of what I have earned? Will it save me from You to confess the ugliness of what I have done?  Or will You impose upon me in this my station Your displeasure?  Will Your hate hold fast to me in the time of my supplication?	6. Will, therefore, O Lord, my confession to You of the evils I have committed avail me anything? Will my admission to You of wrongs I have done deliver me from Your Wrath?  Or, have You, in this, my situation, irrevocably decreed Your Wrath for me?  Does, in the time of praying, Your displeasure, inseparably cling to me?	6) فَهَلْ يَنْفَعُنِي، يَا إِلَهِي، إِقْرَارِي عِنْدَكَ بِسُوءِ مَا اكَتَسَبْتُ وَهَلْ يُنْجِينِي مِنْكَ اعْتِرَافِي لَكَ بِقِيحِ مَا ارْتَكَبْتُ أَمْ أَوْجَبْتَ لِي فِي مَقَامِي هَذَا سُخْطَكَ أَمْ لَزَمَنِي فِي وَقْتِ دُعَايَ مَقْتُكَ
7. Glory be to You! I do not despair of You, for You have opened the door of repentance toward Yourself. Rather, I say, the words of a lowly servant, having wronged himself and made light of his Lord's inviolability,	7. O Holy One, I do not despair of Your Mercy, whilst You have surely opened for me the gate of repentance unto You. Nay, I speak the words of a despicable creature, one unjust to his own soul, one who underrates the dignity of his Lord,	7) سُبْحَانَكَ لَا أَيَّاسُ مِنْكَ وَقَدْ فَتَحْتَ لِي بَابَ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ بَلْ أَقُولُ مَقَالَ الْعَبْدِ الدَّذِيلِ الظَّالِمِ لِنَفْسِهِ المُسْتَخَفِّ بِحُرْمَةِ رَبِّهِ
8. and whose sins are dreadful, great, whose days have parted, fled, until, when he sees the term of his works expired and the limit of his lifetime reached and knows with certainty that he	8. One whose sins are great and wax larger and whose days have passed and ended until he found that the opportunity for action had expired, the duration of life was finished and he was	8) الَّذِي عَظُمَتْ ذُنُوبُهُ فَجَلَّتْ، وَادْبَرَتْ أَيَّامُهُ فَوَلَّتْ حَتَّى إِذَا رَأَى مُدَّةَ

has no escape from You, no place to flee from You,

He turns his face toward You in repeated turning, makes his repentance toward You sincere, stands before You with a pure and purified heart, then supplicates You with a feeble, quiet voice.

convinced that there was no escape for him from You and no refuge.

Then he presented himself to You, with conversion and sincerity, repented unto You. So, he stood up in Your Presence with a pure, clean heart and addressed You in a low faltering voice.

الْعَمَلِ قَدْ انْقَضَتْ وَ غَايَةَ  
الْعُمُرِ قَدْ انْتَهَتْ، وَ أَيَقْنَ  
أَنَّهُ لَأَ مَحِيصَ لَهُ مِنْكَ،  
وَ لَأَ مَهْرَبَ لَهُ عَنْكَ،  
تَلَقَّاكَ بِالْإِنَابَةِ، وَ أَخْلَصَ  
لَكَ التَّوْبَةَ، فَقَامَ إِلَيْكَ  
بِقَلْبٍ طَاهِرٍ نَقِيٍّ، ثُمَّ  
دَعَاكَ بِصَوْتٍ حَائِلٍ خَفِيِّ

9. He is bowed before You, bent, his head lowered, thrown down, his legs shaking in fear, his tears flooding his cheeks.

He supplicates You:  
O Most Merciful of the merciful!  
O Most Merciful of those toward whom seekers of mercy keep on turning!  
O Tenderest of those around whom run seekers of forgiveness! O He whose pardon is greater than His vengeance! O He whose good pleasure is more abundant than His anger!

9. Verily, he bowed before You till he became crooked and bent down his head till he was doubled. Verily, his fear caused his legs to tremble and tears flowed down his cheeks.

He calls upon You saying:  
O Most Merciful.  
O Most Compassionate of those to whom seekers after mercy continually come.  
O Most Gracious of those Whom seekers after pardon approach. O You Whose Forgiveness is more frequent than Your Chastisement.  
O You Whose Approbation is more abundant than Your Wrath.

9) قَدْ تَطَاطَأَ لَكَ  
فَانْحَنَى، وَ نَكَّسَ رَأْسَهُ  
فَانْتَنَى، قَدْ أَرَعَشْتَ  
خَشِيَّتَهُ رِجْلَيْهِ، وَ غَرَّقْتَ  
دُمُوعَهُ خَدَيْهِ، يَدْعُوكَ يَا  
أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ وَ يَا أَرْحَمَ  
مَنِ انْتَابَهُ الْمُسْتَرْحِمُونَ،  
وَ يَا أَعْطَفَ مَنْ أَطَافَ بِهِ  
الْمُسْتَغْفِرُونَ وَ يَا مَنْ عَفْوُهُ  
أَكْثَرُ مِنْ نَقْمَتِهِ وَ يَا مَنْ  
رِضَاهُ أَوْفَرُ مِنْ سَخَطِهِ

10. O He who seeks His creatures' praise with excellent forbearance!  
O He who has accustomed His servants to the acceptance of their repeated turning!

10. O You Who favored Your creatures by overlooking their guilt.  
O You Who trained Your servants to hope for the acceptance of conversion.  
O You Who reformed their

10) وَ يَا مَنْ تَحَمَّدَ إِلَى  
خَلْقِهِ بِحُسْنِ التَّجَاوُزِ،  
وَ يَا مَنْ عَوَّدَ عِبَادَهُ قَبُولَ  
الْإِنَابَةِ، وَ يَا مَنْ اسْتَصْلَحَ

O He who seeks to heal their corruption through repentance!  
 O He who is pleased with the easy of their acts!  
 O He who recompenses with the much their little!  
 O He who has made himself accountable to them to respond to supplication!  
 O He who pledged Himself by His gratuitous bounty to give them excellent repayment!

sins by repentance.  
 O You Who was satisfied with very little of their good deeds.  
 O You Who regarded their insignificant deeds abundantly.  
 O You Who guaranteed to them answers to prayer.  
 O You Who graciously promised them a handsome recompense on Your own pledge.

فَاسِدَهُمْ بِالتَّوْبَةِ وَيَا مَنْ  
 رَضِيَ مِنْ فِعْلِهِمْ بِالْيَسِيرِ،  
 وَمَنْ كَافَى قَلِيلَهُمْ  
 بِالْكَثِيرِ، وَيَا مَنْ ضَمِنَ  
 لَهُمْ إِجَابَةَ الدُّعَاءِ، وَيَا  
 مَنْ وَعَدَهُمْ عَلَى نَفْسِهِ  
 بِتَفْضُلِهِ حُسْنَ الْجَزَاءِ

11. I am not the most disobedient of those who have disobeyed You and whom You have forgiven, nor am I the most blameworthy to offer excuses which You have accepted, nor am I the most wrongdoing of those who have repented to You, and to whom You have returned.

11. I am not the most sinful of those who disobeyed You and You did pardon him. I am not the most blameworthy of those who apologized unto You and You did accept their apology. I am not the most unjust of those who repented unto You and You did show them Your Favor.

11 مَا أَنَا بِأَعْصَى مَنْ  
 عَصَاكَ فَغَفَرْتَ لَهُ، وَمَا  
 أَنَا بِأَلْوَمٍ مَنِ اعْتَذَرَ إِلَيْكَ  
 فَتَقَبَّلْتَ مِنْهُ، وَمَا أَنَا  
 بِأَظْلَمٍ مَنْ تَابَ إِلَيْكَ  
 فَعُدْتَ عَلَيْهِ

12. I repent to You in this my station, the repentance of one remorseful over what preceded from him hastily, apprehensive of what has gathered around him,  
  
 pure in shame for that into which he has fallen,

12. I repent unto You, in this my situation, the repentance of one ashamed of what he neglected to perform, afraid of what he has accumulated against him.  
  
 Sincerely sorry for what he fell into.

12 أَتُوبُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي  
 هَذَا تَوْبَةً نَادِمٍ عَلَى مَا  
 فَرَطَ مِنْهُ، مُشْفِقٍ مِمَّا  
 اجْتَمَعَ عَلَيْهِ، خَالِصٍ  
 الْحَيَاءِ مِمَّا وَقَعَ فِيهِ

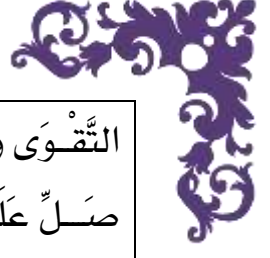
13. knowing that pardoning great sins is nothing great for You, overlooking enormous misdeeds is not difficult for You, putting up with indecent crimes does

13. Knowing that the forgiving of sins is not too great a task for You.  
  
 Not too difficult for You.  
  
 The enduring of excessive wrongs is not hard upon

13 عَالِمٍ بِأَنَّ الْعَفْوَ عَنِ  
 الذُّنُوبِ الْعَظِيمِ لَا يَتَعَاظَمُكَ  
 وَأَنَّ التَّجَاوُزَ عَنِ الْإِثْمِ  
 الْجَلِيلِ لَا يَسْتَصْعِبُكَ وَأَنَّ



<p>not trouble You,</p> <p>And the most beloved of Your servants to You is he who refrains from arrogance before You, pulls aside from persistence,</p> <p>And holds fast to praying forgiveness!</p>	<p>You.</p> <p>The most favorite of Your creatures is one who gives up pride and abstains from persisting (in wrong)</p> <p>And constantly asks pardon.</p>	<p>احْتِمَالِ الْجَنَائِيَاتِ الْفَاحِشَةِ لَا يَتَكَادُكَ، وَ أَنْ أَحَبَّ عِبَادِكَ إِلَيْكَ مَنْ تَرَكَ الْإِسْتِكْبَارَ عَلَيْكَ وَ جَانِبَ الْإِصْرَارِ، وَ لَزِمَ الْإِسْتِغْفَارَ</p>
<p>14. I am clear before You of arrogance, I seek refuge in You from persistence, I pray forgiveness from You for shortcomings, I seek help from You in incapacity!</p>	<p>14. I clear myself before You from being proud, crave Your Protection against persisting (in sin), ask Your Pardon for what I failed in</p> <p>And beg Your Assistance in what I am too weak to do.</p>	<p>14) وَ أَنَا أَبْرَأُ إِلَيْكَ مِنْ أَنْ أَسْتَكْبِرَ، وَ أَعُوذُ بِكَ مِنْ أَنْ أَصِيرَ، وَ أَسْتَغْفِرُكَ لِمَا قَصَّرْتُ فِيهِ، وَ أَسْتَعِينُ بِكَ عَلَى مَا عَجَزْتُ عَنْهُ</p>
<p>15. O Allah, bless Muhammad and his Household, dispense with what is incumbent upon me toward You, release me from what I merit from You, and grant me sanctuary from what the evildoers fear! For You are full of pardon, the hoped-for source of forgiveness, well known for Your forbearance.</p> <p>My need has no object but You, my sin no forgiver other than You -could that be possible?</p>	<p>15. O Allah, bless Muhammad and his descendants. Forgive me what is due unto You from me. Save me from what I deserve from You. Shelter me from what the wicked are afraid of. For verily, You are most Forgiving. Pardon is hoped for from You. You are celebrated for overlooking faults.</p> <p>I have no other one whom I may beg to fulfill my wishes but You, no forgiver of my sins, other than You. Far be it from You</p>	<p>15) اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ، وَ هَبْ لِي مَا يَجِبُ عَلَيَّ لَكَ، وَ عَافِنِي مِمَّا أَسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ، وَ أَجْرِنِي مِمَّا يَخَافُهُ أَهْلُ الْإِسَاءَةِ، فَإِنَّكَ مَلِيٌّ بِالْعَفْوِ، مَرْجُوٌّ لِلْمَغْفِرَةِ، مَعْرُوفٌ بِالتَّجَاوُزِ، لَيْسَ لِحَاجَتِي مَطْلَبٌ سِوَاكَ، وَ لَا لِذَنْبِي غَافِرٌ غَيْرُكَ، حَاشَاكَ</p>
<p>16. I have no fear for myself except from You; You are <i>worthy of reverential fear, and worthy to forgive!</i> (Q</p>	<p>16. If I think there is another and I do not fear that anything will happen to my soul, except from You.</p>	<p>16) وَ لَا أَخَافُ عَلَى نَفْسِي إِلَّا إِيَّاكَ، إِنَّكَ أَهْلُ</p>



<p>74:56)</p> <p>Bless Muhammad and his Household,</p> <p>Grant my need, answer my request favourably, forgive my sin, and give me security from fear for myself! <i>You are powerful over everything</i> (Q 3:26) And that is easy for You.</p> <p>Amen, Lord of the world!</p>	<p>Verily, You “deserves to be feared. (You) are worthy of forgiving sins.” Bless Muhammad and his descendants.</p> <p>Fulfill my need. Grant my wish. Forgive my sins and quell the dread of my soul.</p> <p>Verily, You have Power over everything</p> <p>And this is easy for You.</p> <p>Amen, Lord of the Worlds!</p>	<p>التَّقْوَىٰ وَ أَهْلُ الْمَغْفِرَةِ، صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ، وَ اقْضِ حَاجَتِي، وَ أَنْجِحْ طَلِبَتِي، وَ اغْفِرْ ذُنُوبِي، وَ آمِنْ خَوْفَ نَفْسِي، إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَ ذَلِكَ عَلَيْكَ يَسِيرٌ، آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

